

## Albert Anne-Laure

14 february 1981, Troyes, France

China, Sichuan, Chengdu,

Wuhou district.

[phileaz@yahoo.fr](mailto:phileaz@yahoo.fr)

### English, Simplified Chinese to French reliable freelance translator

## Experience

---

August 2015 – on going

### Sferastudio, Cloud-based translation

- Audio and video subtitling, translation and transcription
- Netflix QC operator

July 2015 – on going

### Transperfect, Languages service, New York, US

- Translation, checking and editing English to French, in Marketing, Press release.

May 2015 – on going

### Maxsun International, Translation agency, Shenzhen, China

- Translation, checking and editing in English to French Chinese to English, Chinese to French : IT, user manual

April 2015 - on going

### Lingo 24, Translation agency, London, UK

- Translation, checking and editing in English- French Chinese - English, Chinese - French
- Quick turnover press release : media, marketing, IT, medical, tourism

September 2010 – on going

### IRIS, Servier, Translation service, Courbevoie, France

- Translation, checking and editing in Chinese-English, Chinese-French
- Long term project : clinical report, medical report.

June 2006 – May 2015

### Go West Magazine, Chengdu, Sichuan, China

- Consulting
- Translation news articles Chinese-English : tourism, history, culture, general

September 2005 – June 2006

### Dali, Yunnan, China

- English assistant for children.

March – July 2005

### Nanning Experiemental School, Nanning, Guangxi, China

- Teach english to primary school students

August 2004 – February 2005

### Hua Yang Garden City Hotel, Chengdu, Sichuan, China

- Guest relation manager
- In charge of teaching english to the staff

Septembrer 2003 – June 2004      **Chengdu University of Information Technology, Chengdu, Sichuan, China**

- English teacher : reading and speaking class, 1st and 2<sup>nd</sup> year students in English major
- French teacher

November 2002 – June 2003      **St Bede's school, Lanchester, UK**

- French assistant , one to one conversation with upper 6th form, prepare the pupils to their A level oral exam
- French conversation classes with adults

## **Education**

---

January 2003 -March 2003      **University of Durham, Durham, UK**

- UCLES certifice in English Language Teaching to Adults

September 2001 – September 2002      **University of Northumbria, Newcastle, UK**

- M.A in Tourism Resources Management

January 2000 – June 2001      **Glion Hotel School, Glion, Switzerland**

- B.A. in Hospitality & Tourism Management

October – November 1999      **Holborn School of English, London, UK**

- Intensive english classes

September1997 – June 1999      **Jean XXIII, Reims, France**

- Baccalaureat Science

## **Langues**

---

French	Mother tongue
English	Fluent
Chinese (mandarin)	Fluent
Spanish	Some good knowledge

## **Computer**

---

Mac OS X, version 10.7.5

Microsoft words, excel.

CAT Tools : Wordfast Anywhere, XTM.